

Posvätné taoistické texty:

Tao te ťing  
Kapitoly 15-27

Šikovní majstri (v Tao)  
v dávnych časoch,  
s bystrým, citlivým  
preniknutím,  
pochopili  
jeho tajomstvá a boli  
hlboko, aby sa vyhli  
ľudským vedomostiam.  
Pretože boli takto za  
ľudskými vedomosťami,  
vynaložím úsilie,  
aby som vysvetlil,  
akými sa zdali byť.  
Krčiac sa, mraštiac sa  
vyzerali ako tí,  
ktorí sa brodia  
prúdom v zime;  
nerozhodní ako tí,  
ktorí sa boja všetkého  
okolo nich;  
vážni ako host'  
(v bázni pred hosťom);  
nestáli ako ľad,  
ktorý sa roztápa;  
nenápadní ako drevo,  
ktoré nebolo  
nijako vytvarované;  
prázdni ako údolie  
a kalní ako špinavá voda.  
Kto môže očistiť  
špinavú vodu?  
Nechajte ju upokojiť sa  
a ona sa postupne vyčistí.  
Kto môže zaručiť  
kvalitu pokoja  
Nechaj vývoj pokračovať  
a kvalita pokoja  
sa postupne zväčší.  
Tí, ktorí zachovávajú  
túto metódu Tao,  
neželajú si byť  
plní (samých seba).  
Je to prostredníctvom ich  
nebytia plných samých seba,  
že si môžu dovoliť  
vyzerať otupení a nejaviť sa

ako noví a úplní.  
Stav nečinnosti, prázdnoty  
by mal byť privedený  
do najvyššej miery  
a stav ticha chránený  
s neúnavnou silou.  
Všetky veci podobne  
prechádzajú svojimi  
postupmi aktivít  
a potom ich vidíme vracáť sa  
do ich pôvodného stavu.  
Keď veci  
(vo svete rastlín)  
ukázali svoj  
bujný rast,  
vidíme každú z nich  
navracať sa k svojmu koreňu.  
Tento návrat k ich koreňu  
je to, čo nazývame  
stavom ticha  
a to ticho môže byť  
nazývané oznámením  
toho, že splnili  
svoj vytýčený cieľ.  
Oznámenie toho  
naplnenia je obvyklé,  
nemenné pravidlo.  
Poznať to nemenné pravidlo,  
znamená byť inteligentný;  
nepoznať ho vedie  
k divým pohybom  
a zlým dôsledkom.  
Znalosť toho  
nemenného pravidla  
vytvára (veľkú)  
schopnosť a trpezlivosť  
a tá schopnosť  
a trpezlivosť  
vedú k spoločenstvu  
(cítenia so všetkými vecami).  
Z tohto spoločenstva  
pocitov pochádza  
majestátnosť charakteru  
a ten, ktorý je kráľovský,  
smeruje k tomu, aby bol  
Nebeský. V tej podobnosti  
Nebu poznáva človek Tao.  
Keď ovládnol Tao,  
pretrvá dlho a do konca  
svojho telesného života

je oslobodený do všetkého  
nebezpečenstva úpadku.  
V najvyššej starobe  
(ľudia) nevedeli,  
že existovali  
(ich vládcovia).  
V nasledujúcom veku  
ich milovali  
a chválili.  
V tom ďalšom  
sa ich báli;  
v ďalšom  
nimi opovrhovali.  
Takto to bolo, aby keď  
viera (v Tao) bola  
nedostatočná (u vládcov),  
potreba viery v nich  
vyplynula (v ľuďoch).  
Ako nerozhodne vyzerali tí  
(najskorší vládcovia),  
ukazujúc (svojou  
zdržanlivosťou) dôležitosť,  
akú prikladali svojim slovám!  
Ich práca bola vykonaná  
a ich podujatia  
boli úspešné, kým  
ľudia hovorili:  
„Sme akí sme,  
sami od seba!“  
Keď Veľké Tao  
(Cesta alebo Metóda)  
prestalo byť zachovávané,  
láskavosť  
a spravodlivosť  
prišli do módy.  
Oni objavili  
múdroosť a preľikanosť  
a tam vzniklo  
veľké pokrytectvo.  
Keď harmónia  
už viac neexistovala  
po šesť pokolení,  
synovia  
objavili svoje prejavy,  
keď štáty a rody  
upadli do zmätku  
objavili sa oddaní ministri.  
Ak by sme sa mohli  
vzdať nášho mudrlantstva  
a vymazať našu učenosť,

bolo by to stonásobne lepšie  
 pre ľudí.  
 Keby sme sa mohli vzdať  
 našej láskavosti  
 a zrušiť našu  
 spravodlivosť,  
 ľudia by sa znovu stali  
 vládni.  
 keby sme sa mohli vzdať  
 našich prefíkaných zámerov  
 a zrušiť naše  
 plánovanie kvôli zisku,  
 neboli by  
 žiadni zlodeji ani lupiči.  
 Tie tri metódy  
 (vládnutia)  
 hoci sú to staré cesty,  
 v elegancii zlyhali  
 a urobili masku z týchto mien  
 svojej potreby hodnoty;  
 Ale jednoduché zámery  
 a jasné a pravdivé smery  
 by ukončili sebecko a  
 vyhli sa žiadostivosti.  
 Keď sa vzdáme učenia,  
 nemáme žiadne problémy.  
 (Pohotové) „áno“  
 a (lichotivé) „hej“;  
 Malý je rozdiel,  
 ktorý ukazujú.  
 Ale vydajú svoje výsledky,  
 dobré a zlé;  
 Aký priestor naplní  
 priepasť medzi nimi?  
 Čoho sa všetci ľudia boja,  
 toho sa v skutku treba báť;  
 ale aký široký  
 a bez konca  
 je rozsah otázok  
 (aby boli prediskutované)!  
 Zástupy ľudí  
 vyzerajú spokojné a potešené;  
 akoby si užívali  
 hojnú hostinu,  
 akoby vystúpili na vežu  
 na jar.  
 Ja sám vyzerám  
 ľahostajný a tichý,  
 moje túžby až doteraz  
 nedali žiaden náznak

svojej prítomnosti.  
 Som ako dieťa,  
 ktoré sa ešte nezasmialo.  
 Vyzerám  
 sklúčený a stratený,  
 akoby som nemal domov.  
 Zástupy ľudí majú  
 všetkého dosť aj do zásoby.  
 Iba ja vyzerám,  
 že som stratil všetko.  
 Moja myseľ je myslou  
 hlúpeho človeka;  
 Som v stave chaosu.  
 Bežní ľudia vyzerajú  
 bystrí a inteligentní,  
 zatiaľ čo ja sám  
 vyzerám zaostalý.  
 Oni vyzerajú plní  
 rozlišovania, rozhodovania,  
 zatiaľ čo ja sám  
 som hlúpy a popletený.  
 Vyzerám unášaný  
 ako na mori, unikajúc akoby  
 som nemal kde spočinúť.  
 Všetci ľudia majú svoje  
 oblasti pôsobenia,  
 zatiaľ čo ja sám  
 vyzerám hlúpy a neschopný,  
 ako divoký hraničiar.  
 (Takto) ja sám som  
 iný od všetkých ostatných  
 ale cením si  
 matku živiteľku (Tao).  
 Najväčšie formy  
 aktívnej sily  
 pochádzajú z Tao,  
 ich jediného zdroja.  
 Kto môže povedať  
 o podstate Tao?  
 Naš pohľad poletuje,  
 náš dotyk tak isto.  
 Unikajúci pohľad,  
 unikajúci dotyk,  
 formy vecí  
 všetky učupené;  
 Unikajúci pohľad,  
 unikajúci dotyk,  
 Tam je ich podoba  
 v poriadku.  
 Hlboké to je,

temné a tmavé;  
 Podstata vecí  
 tam pretrváva.  
 Tie podstaty  
 pravda zahaľuje  
 toho, čo je videné,  
 má byť potom povedané.  
 Teraz je to tak;  
 Jeho meno –  
 čo nezomiera;  
 V ich krásnom usporiadaní,  
 veci sa formujú  
 a nikdy sa nerozpadnú.  
 Ako viem, či je to tak  
 so všetkými krásami  
 existujúcich vecí?  
 Touto (podstatou Tao).  
 Čiastočné  
 stáva sa úplným;  
 ohnuté rovným;  
 prázdne plným;  
 opotrebované novým.  
 Ten, kto má málo túžob,  
 získa ich;  
 ten, kto má mnoho túžob,  
 stratí sa.  
 Preto múdry človek  
 drží v náručí  
 jediná vec (z pokory)  
 a prejavuje ju  
 do celého sveta.  
 Je oslobodený  
 od predvádzania seba  
 a preto žiari;  
 od rozprávania o sebe  
 a preto je  
 vynikajúci;  
 od chvastania sa  
 a preto jeho zásluha  
 je uznaná;  
 od samolúbosti  
 a preto  
 získa nadriadenosť.  
 Je to preto, že je takto  
 oslobodený od zápasenia,  
 že z toho dôvodu  
 nikto na svete nie je  
 schopný zápasiť s ním.  
 Príslovie o dávných,  
 že „čiastočné

stáva sa úplným“  
 nebolo len vyslovené:  
 je v ňom zahrnuté  
 všetko skutočné dokončenie.  
 Zdržiavanie sa reči  
 označuje toho, kto  
 načúva spontánnosti  
 svojej prirodzenosti.  
 Prudký vietor nevytrvá  
 celé dopoludnie;  
 náhly dážď nevytrvá  
 celý deň.  
 Komu sú tieto dve veci  
 dlhované?  
 Nebu a Zemi.  
 Ak Nebo a Zem  
 nemôžu zariadiť,  
 aby také krčovité pôsobenia  
 trvali dlho,  
 o čo menej môže človek!  
 Preto keď človek  
 robí z Tao  
 svoju povinnosť,  
 tí, ktorí ho tiež realizujú,  
 s ním v tom súhlasia  
 a tí, ktorí robia jeho  
 prejavy v jeho priebehu  
 ich úmysel  
 s ním v tom súhlasí;  
 zatiaľ čo dokonca tí,  
 ktorí zlyhávajú  
 v oboch týchto veciach,  
 s ním súhlasia tam,  
 kde zlyhávajú.  
 Preto tí, s ktorými ten človek  
 súhlasí, pokiaľ ide o Tao,  
 majú šťastie  
 z jeho dosiahnutia;  
 tí, s ktorými on súhlasí,  
 pokiaľ ide o jeho prejavy,  
 majú šťastie  
 z jeho dosiahnutia;  
 a tí, s ktorými súhlasí  
 v ich zlyhaní,  
 majú tiež šťastie  
 z dosiahnutia (Tao).  
 (Ale) keď tam nie je  
 dostatok viery  
 (v jeho časti), potreba  
 viery (v ňom) vznikne

(v časti iných).  
 Ten, čo stojí  
 na špičkách,  
 nestojí pevne;  
 ten kto naťahuje nohy,  
 nekráča (ľahko).  
 (Preto) ten, kto ukazuje seba,  
 nežiari;  
 kto presadzuje  
 svoje vlastné názory,  
 nie je významný;  
 kto sa chvastá,  
 toho zásluha nebude  
 potvrdená;  
 kto je domýšľavý, samolúby,  
 tomu nie je dovolená  
 žiadna nadriadenosť.  
 Také podmienky,  
 videné z pohľadu  
 Tao,  
 sú ako zvyšky jedla  
 alebo ako nádor na tele,  
 ktorý je všetci odporný.  
 Preto tí, ktorí nasledujú  
 (smer) Tao,  
 ich neprijmú  
 a nepripustia.  
 Bolo niečo nedefinované  
 a úplné,  
 čo vzniklo skôr  
 ako Nebo a Zem.  
 Aké tiché to bolo,  
 beztvaré, osamotené  
 a nemeniace sa,  
 dosahujúce všade,  
 bez nebezpečenstva,  
 (že by sa vyčerpalo)!  
 Môže to byť považované  
 za Matku všetkých vecí.  
 Nepoznám jeho meno  
 a dávam mu  
 označenie Tao  
 (Cesta alebo Smer).  
 Snažiac sa ďalej  
 dať tomu meno,  
 volám to Veľké.  
 Veľké, pokračuje  
 (v neustálom toku).  
 Pokračujúc,  
 stáva sa vzdialeným.

Stávajúc sa vzdialeným,  
 vracia sa.  
 Preto Tao je veľké;  
 Nebo je veľké;  
 Zem je veľká;  
 a (múdry) kráľ  
 je tiež veľký.  
 Vo vesmíre sú  
 štyri veci, ktoré sú veľké,  
 a (múdry) kráľ  
 je jedna z nich.  
 Človek odvodzuje svoj  
 zákon zo Zeme;  
 Zem odvodzuje svoj zákon  
 z Neba;  
 nebo odvodzuje svoj zákon  
 z Tao.  
 Zákon Tao  
 je jeho bytie, ktoré to je.  
 Hĺbka je koreňom  
 ľahkosti; pokoj  
 vládcom pohybu.  
 Preto múdre knieža  
 pochodujúce celý deň,  
 neodíde ďaleko od svojho  
 voza s vybavením.  
 Hoci by mohol mať  
 skvelé výhľady,  
 na ktoré by sa mohol pozrieť,  
 v tichosti zostáva (na svojom  
 správnom mieste),  
 ľahostajný voči nim.  
 Ako by sa mal pán  
 nespočetných vozov  
 nosiť ľahko  
 pred kráľovstvom?  
 Ak koná ľahko,  
 stratil svoju podstatu  
 (vážnosti); ak prechádza  
 k aktívnemu pohybu,  
 stratí svoj trón.  
 Šikovný cestovateľ  
 nezanechá žiadne stopy  
 svojich kolies ani krokov;  
 šikovný rečník  
 nepovie nič,  
 za čo môže byť  
 obviňovaný;  
 šikovný počtár  
 nepoužíva zápisy;

šikovný zatvárač  
nepotrebuje žiadne závory,  
ale otvoriť to,  
čo on zatvoril,  
bude nemožné;  
šikovný viazač  
nepoužíva šnúry ani uzly,  
ale uvoľniť to,  
čo on zviazal,  
bude nemožné.

Rovnakým spôsobom  
mudrc je vždy zručný  
v zachraňovaní ľudí  
a neodvrhne  
žiadneho človeka;  
vždy je zručný  
v zachraňovaní vecí;  
a neodvrhne  
žiadnu vec.

Toto sa nazýva „skrývanie  
svetla jeho konania“.  
Preto človek so šikovnosťou  
je majstrom, na ktorého  
sa má uprieť ten,  
kto nemá šikovnosť;  
a ten, čo nemá šikovnosť,  
je pomocníkom  
(z úcty k tomu),  
kto má šikovnosť.

Ak si niekto  
neuctil svojho majstra  
a ten druhý  
nemal radosť zo svojho  
pomocníka, (pozorovateľ),  
hoci inteligentný, by sa  
v nich mohol veľmi myliť.

Toto je nazývané  
„Najvyšší stupeň  
tajomstva“.